

Surname Name Date,

Read, analyse and compare the use of language in the quotation below with reference to the themes of the novel.

Draw possible conclusions about the way/s language/s make meaning.

Follow the format provided below to carry out the task.

Quotation: original version	Quotation: Italian translation	Compare THE USE OF LANGUAGE in the two linguistic systems
There are adjustments one must make if one comes here from America; a different way of <u>observing</u> is required. I recall the Americanness of my own gaze when I returned to Lahore that winter when the war was in the offing. I was struck at first by how shabby our house appeared, with cracks running through its ceilings and dry bubbles of paint flaking off where dampness had entered its walls. The electricity had gone that afternoon, giving the place a gloomy air, but even in the dim light of the hissing gas heaters our furniture appeared dated and in urgent need of reupholstery and repair. I was saddened to find it in such a state -- no, more than saddened, I was shamed. <i>This</i> was where I came from, this was my provenance, and it smacked of lowliness	Arrivando qui dagli Stati Uniti bisogna adattarsi; è necessario un diverso modo di <i>osservare</i> . Ricordo l'americanità del mio stesso sguardo quando tornai a Lahore quell'inverno in cui la guerra sembrava imminente. Sulle prime fui colpito da come appariva squallida la nostra casa, con le crepe che correivano lungo il soffitto e l'intonaco alle pareti che si sfaldava dove era entrata l'umidità. Quel pomeriggio era saltata la corrente e tutto aveva un'aria cupa, ma anche alla fievole luce delle sibilanti stufe a gas, i mobili apparivano datati e bisognosi di urgenti riparazioni e imbottiture. Ero rattristato dal trovarla in quella condizione, no, più che rattristato mi vergognavo. Da <i>lì</i> venivo, era quella la mia origine, e da tutto emanava un sentore di mediocrità.	
Chapter 9 pp. 140-141	Capitolo 9 p.91	
Reason/s for choice:		
Themes:		
Analysis		
Conclusion		

Quotations from:

MOHSIN HAMID, *The Reluctant Fundamentalist*, Penguin Books, 2007Mohsin Hamid, IL FONDAMENTALISTA RILUTTANTE, Einaudi, 2007 e 2008, prima edizione" Supercoralli"